



## CHAPITRE 120

Loi modifiant la charte de The Country Club of Montreal

[Sanctionnée le 5 juillet 1968]

Préambule.

ATTENDU que The Country Club of Montreal a, par sa pétition, représenté:

Qu'il a été constitué par lettres patentes délivrées le 17 novembre 1910, et que sa charte a été modifiée par la loi 2 George V, chapitre 129;

Qu'il serait avantageux pour lui d'être régi par une loi spéciale et par la deuxième partie de la Loi des compagnies;

Que son capital-actions est de \$50,000 divisé en 500 actions de \$100 chacune, dont 400 actions ont été émises et sont en circulation;

Que, pour la bonne administration de ses affaires et la poursuite de ses fins il est nécessaire que la structure de son capital soit modifiée et que des pouvoirs spéciaux lui soient octroyés;

Attendu que le pétitionnaire a demandé l'adoption d'une loi pour les susdites fins et qu'il y a lieu d'accéder à sa demande;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Corporation continuée, etc.

**1.** La corporation « The Country Club of Montreal », ci-après appelée « la corporation », est continuée en existence et réputée être une corporation constituée par une loi de la Législature; les lettres patentes la constituant en corporation datées du 17 novembre 1910 sont annulées et la loi 2 George V, chapitre 129, est abrogée.

## CHAPTER 120

An Act to amend the charter of The Country Club of Montreal

[Assented to 5th July 1968]

Preamble.

WHEREAS The Country Club of Montreal has by its petition represented:

That it was incorporated by letters patent granted on the 17th of November 1910, and its charter was amended by the act 2 George V, chapter 129;

That it would be advantageous for it to be governed by a special act and by Part II of the Companies Act;

That its capital stock is \$50,000 divided into 500 shares of \$100 each of which 400 shares have been issued and are outstanding;

That for the good administration of its affairs and the pursuit of its objects it is necessary that its capital structure be changed and that it be granted special powers;

Whereas the petitioner has prayed for the passing of an act for the above purposes and it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Québec, enacts as follows:

Corporation continued, etc.

**1.** The corporation called "The Country Club of Montreal", hereinafter called "the Corporation", is continued in existence and deemed a corporation constituted by an act of the Legislature. Its letters patent of incorporation, dated November 17th 1910, are rescinded and the act 2 George V, chapter 129, is repealed.

Dispositions applicables, etc.

**2.** La corporation est régie par la présente loi et par les dispositions de la deuxième partie de la Loi des compagnies qui ne sont pas inconciliables avec la présente loi; elle ne poursuit aucun but lucratif et ne peut déclarer ni payer aucun dividende.

**2.** The Corporation shall be governed by this act and by such provisions of Part II of the Companies Act as are not inconsistent with this act; it shall seek no pecuniary advantage and cannot declare or pay any dividend.

Provisions to apply, etc.

Siège social.

**3.** La corporation a son siège social en la ville de Prévillle.

**3.** The Corporation shall have its corporate seat in the town of Prévillle.

Corporate seat.

Capital-actions.

**4.** Le capital-actions de la corporation est constitué de 400 actions sans valeur nominale.

**4.** The capital stock of the Corporation shall consist of 400 shares without par value.

Capital stock.

Fins.

**5.** La corporation a pour fins :

**5.** The objects of the Corporation shall be:

Objects.

*a*) d'établir et maintenir des champs de golf, des courts de tennis, des piscines, des glaces de curling et autres endroits de jeux que le conseil d'administration de la corporation jugera utiles;

*(a)* to establish and maintain golf courses, tennis courts, swimming pools, curling clubs and premises for such other games as its board of directors may deem useful;

*b*) de fournir à ses membres et à leurs invités un milieu propice à leurs relations sociales.

*(b)* to provide its members and their guests with an environment adapted to their social relations.

Pouvoirs corporatifs.

**6.** La corporation possède tous les pouvoirs requis pour atteindre ses fins, y compris, mais non limitativement le pouvoir de :

**6.** The Corporation shall have all the powers required to achieve its objects including, but not restrictively:

Corporate powers.

*a*) recevoir des dons et contributions, organiser des manifestations et prendre toute initiative de nature à procurer des fonds ou des revenus pour ses fins;

*(a)* to receive gifts and contributions and organize activities and take any steps calculated to procure funds or revenue for its purposes;

*b*) acquérir par achat, octroi, concession ou autrement, à titre gratuit ou onéreux, des terrains ainsi que des biens mobiliers ou immobiliers en vue des objets pour lesquels elle est constituée;

*(b)* to acquire by purchase, grant, concession or otherwise, by gratuitous or onerous title, land and moveable or immoveable property for the pursuit of the objects for which it is constituted;

*c*) vendre, louer, échanger, prêter, aliéner de la façon qu'elle juge convenable les biens mobiliers ou immobiliers ainsi acquis; et

*(c)* to sell, lease, exchange, cede or alienate, in such manner as it deems expedient, the moveable and immoveable property so acquired; and

*d*) exploiter tous permis qui pourraient lui être octroyés par la Régie des alcools du Québec.

*(d)* to use all the permits which may lawfully be granted to it by the Québec Liquor Board.

Immeubles non utilisés.

**7.** La corporation doit disposer dans un délai raisonnable des immeubles qui, pendant une période de sept années consécutives, n'ont pas été utilisés pour la poursuite de ses fins.

**7.** The Corporation must dispose, within a reasonable time, of immoveables which, for a period of seven consecutive years, have not been used for the pursuit of its objects.

Immoveables not used.

Une action par membre.

**8.** Tout membre-actionnaire actif doit détenir une action du capital-actions, mais

**8.** Every active shareholder member must hold one share of stock but never

One share per member.

jamais plus qu'une, et seul un membre-actionnaire actif peut détenir une telle action, sauf ce qui est prévu aux articles 10 et 11.

more than one. No person other than an active shareholder member shall hold any such share, except as provided by sections 10 and 11.

Catégories de membres.

**9.** En plus des membres-actionnaires actifs, diverses autres catégories de membres peuvent être établies par règlement.

**9.** In addition to active shareholder members, various other classes of members may be established by by-law.

Classes of members.

Transfert d'actions.

**10.** Tout transfert d'action doit être fait à une personne agréée par le conseil d'administration et un tel transfert ne peut avoir lieu qu'après paiement de tous les arriérés dus au club par le cédant, ou qu'un arrangement, à la satisfaction du conseil d'administration, a été conclu pour le paiement de tels arriérés.

**10.** Every transfer of a share must be made to a person approved by the board of directors and no such transfer shall take place until all arrears owing to the club by the transferor have been paid, or until arrangements satisfactory to the board of directors have been made for the payment thereof.

Transfer of shares.

Actions de membres démissionnaires ou expulsés, etc.

**11.** Lorsqu'un membre-actionnaire actif démissionne ou est expulsé, il peut vendre ou transporter son action dans les douze mois qui suivent sa démission ou son expulsion, sous réserve des dispositions de l'article 10; au cas de décès d'un membre-actionnaire actif, ses héritiers peuvent, dans les vingt-quatre mois qui suivent, vendre ou transporter l'action de ce membre sous réserve des dispositions de l'article 10. À l'expiration de ces douze mois ou de ces vingt-quatre mois, selon le cas, si la vente ou le transport d'action n'a pas eu lieu, le conseil d'administration, s'il le juge à propos, peut annuler le certificat d'action, rappeler cette action, la replacer dans le trésor de la corporation, et payer au membre démissionnaire ou expulsé ou aux héritiers du membre décédé, selon le cas, le montant établi selon la base d'évaluation déterminée par les règlements; le conseil d'administration peut ensuite, s'il le juge à propos, émettre de nouveau une telle action.

**11.** When an active shareholder member resigns or is expelled he may sell his share within the twelve months following his resignation or expulsion, subject to the provisions of section 10; in the case of the death of an active shareholder member, his heirs may, within the ensuing twenty-four months, sell or transfer the share of such member, subject to the provisions of section 10. At the expiration of such twelve months or twenty-four months, as the case may be, if the sale or transfer of the share has not taken place, the board of directors, if it deems it expedient, may cancel the share certificate, redeem the share and replace it in the treasury of the Corporation, and pay to the resigning or expelled member or to the heirs of the deceased member, as the case may be, the amount established according to the basis of valuation fixed by the by-laws; then, if it sees fit, the board of directors may reissue such share.

Shares of members resigning or expelled, etc.

Droit de vote.

**12.** Nul membre-actionnaire actif de la corporation en défaut de payer des arriérés depuis 90 jours n'a droit de vote aux assemblées de la corporation. Le conseil d'administration peut par résolution expulser un tel membre, en conformité des règlements.

**12.** No active shareholder member of the Corporation owing any arrears for 90 days shall have the right to vote at meetings of the Corporation. The board of directors, by resolution, may expel such member in accordance with the by-laws.

Right to vote.

Remplacement d'actions.

**13.** Nonobstant les dispositions de l'article 8, toute personne qui détient des actions lors de l'entrée en vigueur de la présente loi reçoit une nouvelle action

**13.** Notwithstanding the provisions of section 8, every holder of shares at the coming into force of this act shall receive, for each share of stock then held by him,

Replacement of shares.

entièrement libérée du capital-actions de la corporation pour chaque action du capital-actions alors détenue par elle. Toutefois, dans le cas d'une personne autre qu'un membre-actionnaire actif, toutes telles actions doivent être cédées à des personnes ayant les qualités requises pour devenir membres-actionnaires actifs, conformément aux règlements et aux dispositions des articles 10 et 11, et ce, dans les douze mois ou les vingt-quatre mois, selon le cas, après l'entrée en vigueur de la présente loi; et, dans le cas d'un membre-actionnaire actif, il doit céder toutes ses nouvelles actions, sauf une, à des personnes ayant les qualités requises pour devenir membres-actionnaires actifs conformément aux règlements et aux dispositions des articles 10 et 11, et ce dans les susdits délais de douze mois ou de vingt-quatre mois, selon le cas.

Montant pour le rachat déposé en fiducie.

**14.** Après l'annulation par le conseil d'administration d'un certificat d'action, au cas où le détenteur de ce certificat ou ses représentants légaux contesteraient ou refuseraient d'accepter le montant qui lui sera payé, ou si ce détenteur est inconnu ou incapable d'établir son droit de propriété, alors, dans chacun de ces cas, la corporation devra déposer en fiducie, entre les mains d'une compagnie de fiducie désignée par le conseil d'administration, le montant alloué pour le rachat de l'action en question, lequel montant sera retenu et administré par ladite compagnie de fiducie jusqu'à ce que l'on ait fait droit à la réclamation du détenteur ou que le montant en soit légalement établi.

Valeur des actions rachetées.

**15.** Les règlements de la corporation fixent la valeur des actions rachetées en vertu de toute disposition de la présente loi. Cette évaluation est basée sur la valeur comptable de telles actions déterminée par le dernier état financier vérifié de la corporation alors en vigueur, sans tenir compte d'aucun chiffre concernant l'achalandage.

Droits d'entrée, etc., fixés par règlement.

**16.** La corporation a le droit de fixer par règlement les droits d'entrée, les droits de transfert et les contributions annuelles exigibles de ses membres de même que leurs obligations et privilèges,

one fully paid new share in the Corporation's capital. However, in the case of any person other than an active shareholder member, all such shares must be disposed of to persons qualified to be active shareholder members in accordance with the by-laws and in conformity with the provisions of sections 10 and 11, within twelve months or twenty-four months, as the case may be, after the coming into force of this act; and in the case of any active shareholder member he must dispose of all but one of his new shares to persons qualified to be active shareholder members according to the by-laws and in accordance with the provisions of sections 10 and 11 within the said twelve months or twenty-four months, as the case may be.

**14.** Upon the cancellation of a share certificate by the board of directors, should the holder of such share certificate or his legal representatives contest or refuse to accept the amount to be paid him, or should he be unknown or unable to establish his right of ownership, then, in every such event, the Corporation must deposit in trust, with a trust company named by the board of directors, the amount allotted in redemption of the share concerned, to be held and administered by the said trust company until the claim of the holder is satisfied or the amount thereof lawfully established.

Amount allotted in redemption deposited in trust.

**15.** The by-laws of the Corporation shall fix the valuation of the shares which are redeemed under any of the provisions of this act. Such valuation shall be based on the book value of such shares as determined by the last audited financial statement of the corporation then in effect, without taking into account any figures respecting goodwill.

Valuation of shares redeemed.

**16.** The Corporation shall have the right to establish by by-law the entrance fees, transfer fees and annual dues payable by its members as well as their obligations and privileges and the conditions of their

Entrance fees, etc., fixed by by-law.

les conditions de leur admission, suspension ou expulsion comme membres-actionnaires actifs ou autres membres.

admission, suspension or expulsion as active shareholder or other members.

Liquidation.

**17.** Au cas de liquidation de la corporation, l'actif net est distribué aux actionnaires alors régulièrement inscrits au registre des actions.

**17.** In the event of the winding-up of the Corporation, its net assets shall be distributed among the shareholders then regularly entered in the stock register. <sup>Winding-up.</sup>

Conseil.

**18.** La corporation est administrée par un conseil de treize membres.

**18.** The corporation shall be managed by a board of thirteen directors. <sup>Board.</sup>

Fonctions continuées.

**19.** Les personnes membres du conseil d'administration à la date d'entrée en vigueur de la présente loi demeurent en fonction pour le reste de la période pour laquelle ils ont été élus.

**19.** The members of the board of directors on the date of the coming into force of this act shall remain in office for the balance of the term for which they were elected. <sup>Tenure of office continued.</sup>

Règlements, etc., continués.

**20.** Les règlements, résolutions et autres actes de la corporation continuent d'avoir leur plein effet et restent en vigueur jusqu'à ce qu'ils soient modifiés ou abrogés par la corporation.

**20.** The by-laws, resolutions and other acts of the Corporation shall continue to have full effect and shall remain in force until amended or repealed by the Corporation. <sup>By-laws, etc., continued.</sup>

Entrée en vigueur.

**21.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**21.** This act shall come into force on the day of its sanction. <sup>Coming into force.</sup>